

ETIENNE REY

ŒUVRES VOCALES

VOGLIO DAR IL MIO COR

(Je veux donner mon Cœur)

ANDANTE et VALSE

Pour Voix de Soprano

Traduction française de

ÉMILE KAUFFMANN

OP. 14

PR. 7^f50

France et Etranger,
Paris, en Vente chez l'Auteur, 6, rue de Mogador.

E. Rey

VOGLIO DAR IL MIO COR.

(JE VEUX DONNER MON CŒUR)

Traduction française de
EMILE KAUFFMANN.

Andante et Valse
pour voix de SOPRANO.

Musique de
ETIENNE REY.

N° 14.

Andante.

PIANO.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 3/4 time, marked 'Andante.' and 'PIANO.' It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody in the treble staff begins with a half note F#4, followed by quarter notes G#4, A4, and B4. The bass staff provides harmonic support with chords. The second system continues the melody with a triplet of eighth notes (B4, A4, G#4) and a half note F#4. The bass staff features a triplet of eighth notes (F#3, E3, D3) and a half note C3. The piece concludes with a half note F#4 in the treble and a half note C3 in the bass.

dolce.

Vo - glio dar il mio cor
Oui, je veux donner mon cœur

The vocal entry is on a single staff in treble clef, marked 'dolce.' It begins with a half rest, followed by a half note F#4, a quarter note G#4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass) in 3/4 time. It features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The key signature remains one sharp (F#). The piano part includes a half note F#4 in the treble and a half note C3 in the bass.

So lo, solo a quel che piace a me Cerca in - va - no a - mo - re
A ce - lui qui sait me plai - re; Mais qui fe - ra mon bonheur?

The vocal entry is on a single staff in treble clef. It begins with a half note F#4, followed by a quarter note G#4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass) in 3/4 time. It features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The key signature remains one sharp (F#). The piano part includes a half note F#4 in the treble and a half note C3 in the bass.

Cerca in vano a_mo - re
Un poë_te? un grandseigneur?

Cerca in vano a_mo - re
Mais qui fe - ra mon bonheur?

Chi di ge_nio mio non è
Mon choix est en_core à faire;

Cerca in vano a_mo - re
Mais qui fe - ra mon bonheur?

All.^o mod.^{to}

Cerca in vano a_mo - re
Oui je veux donner mon cœur

Chi di ge - nio
A ce - lui qui

mi - o non è. ah!
sait - me plai - re.

All.^o

Chi di ge_nio mi_o non è
Mon choix est en_core à fai - re.



p Di-con tut-ti: a te son fi do! Quan-to o Di - o mi fai pe - nar!
 Tous me disent: Je t'a - do-re! Pour-quoi nous lais - ser souf-frir?

 The third system of musical notation features a vocal melody in the treble and a piano accompaniment in the bass. The key signature has one sharp (F#). The music is a vocal entry, featuring a melody in the treble and a supporting bass line with chords. A piano (p) dynamic marking is present at the beginning.

ma di tut-ti io me ne ri-do, vo il mio ge-mio ac - con - ten - tar.
 Il vous faut souf - frir en - co-re, je ne sais le-quel choi - sir.

cresc.

 The fourth system of musical notation features a vocal melody in the treble and a piano accompaniment in the bass. The key signature has one sharp (F#). The music is a vocal entry, featuring a melody in the treble and a supporting bass line with chords. A piano (p) dynamic marking is present at the beginning. A crescendo (cresc.) marking is present in the middle of the system.

ah!

 The fifth system of musical notation features a vocal melody in the treble and a piano accompaniment in the bass. The key signature has one sharp (F#). The music is a vocal entry, featuring a melody in the treble and a supporting bass line with chords. A piano (p) dynamic marking is present at the beginning.

ac - con - ten - tar.
le - quel choi - sir.

Di - con tut - ti a te son fi - do Quan - to mi fai pe -
Tous me di - sent: Je t'a - do - re! Pourquoi nous luis - ser souff -

nar Ma di tut - ti io me ne ri - do, ah!
- frir? Il vous faut souffrir en - co - re, ah!

Vo il mio genio ac - con - ten - tar
Ohi je ne sais le - quel choi - sir.

Vo glio dar
Je veux don-ner

p *p* *sf*

ques to mio co - re So - lo a
don - ner mon cœur A ce -

sf

quel che pia - ce a me Cer -
lui qui sait me plai - re, Mon

p

- ca in va - no a - mo - re.
choix est en - cor, en - cor à fai - re.

sf

Chi di ge nio mi - o non è.
Mais qui fe - ra, qui fe - ra mon bon - heur?

cresc.

ah!

tr

sf

Cerca in - van
Je n'ai pas

p

cerca in van a - mor
don - né mon cœur.

f

ah!

tr

Di_con tut_ti:
Tous me di_sent:

p

a te con fi_do! Quan_to o di - o mi fai pe - nar! Ma di
je t'a - do_re! Pour - quoi nous lais - ser souf - frir? Il vous

tut - ti io me ne ri - do ah!
 faut souffrir en - co - re en - - - cor

cresc. *f*

ah!

p

Je ne sais ac - con - ten - tar
 le - quel choi - sir

f

Di-con tut - ti: a te non fi do! Quan-to mi fai pe - nar!
 Tous me di - sent: Je t'a - do - re! Pourquoi nous lais-ser souffrir!

p *f*

p

Ma di tut ti io me ne ri do. ah!
 Il vous faut souffrir en co re. ah!

p *f*

Vo il mio genio ac con ten tar.
 Oui je ne sais le quel choi sir.

Ac con ten
 Le quel choi

f *ff*

tar.
 sir.

ah!

Mio genio ac con
 Je ne sais lequel

ten tar.
 choi sir.

ff